

El Lèxic de fàrmacs, una obra sempre al dia

TERMCAT *

El Centre de Terminologia TERMCAT ha publicat en línia l'actualització del *Lèxic de fàrmacs*, que incorpora les noves denominacions comunes internacionals (és a dir, els noms oficials, no comercials, de principis actius farmacèutics) aprovades per l'Organització Mundial de la Salut durant l'any 2020. Així, són novetat, per exemple, *obiltoxaximab*, *onasegnogen abeparvovec* o *remdesivir*.

La selecció de la nomenclatura objecte d'actualització ha anat a càrrec d'especialistes del Col·legi de Farmacèutics de Barcelona i el TERMCAT s'ha encarregat de la revisió terminològica de les noves entrades. L'obra va ser editada prèviament en paper el 2008 pel Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, i es posa al dia en línia anualment amb les denominacions de nous fàrmacs que es van aprovant al llarg de l'any.

El *Lèxic de fàrmacs* conté més de tres mil termes, amb la denominació catalana i la categoria lèxica; els equivalents en castellà, francès i anglès; les accions terapèutiques o els mecanismes d'acció més habituals de cada principi actiu (antibiòtic, immunomodulador, antivíric, etc.), i el número CAS, una identificació numèrica, única per a cada compost químic, que atorga el Chemical Abstracts Service (CAS), la divisió d'informació de la Societat Americana de Química.

El diccionari també inclou un document annex, Normes pràctiques per a la versió catalana de les denominacions comunes internacionals (DCI) de les substàncies farmacèutiques, que ofereix les claus per a la formació de les denominacions catalanes de fàrmacs, sancionades pel Consell Supervisor del TERMCAT. Són unes regles clares i simples, d'aplicació fàcil, per a l'adaptació al català de les DCI de les substàncies farmacèutiques. Es van formular tenint en compte els criteris d'adaptació gràfica establerts en treballs similars redactats en altres llengües, partint de les denominacions dels fàrmacs en anglès.

Les denominacions s'hi poden consultar a partir del català, el castellà, el francès i l'anglès i a partir de les accions terapèutiques. Així mateix, s'hi poden consultar separatament en l'apartat *Noves incorporacions* les noves denominacions de fàrmacs aprovades durant el 2020 i els criteris aprovats pel Consell Supervisor del TERMCAT per a denominar en català les substàncies farmacèutiques.

El *Lèxic de fàrmacs* forma part de la col·lecció Diccionaris en Línia del TERMCAT, que ofereix actualment prop de 160 títols dedicats a diversos camps d'especialitat.



Venus (fragmento de la cara). CMYK A.R. inkjet UV sobre metacrilato, 100 cm x 70 cm

* Text adaptat de l'original publicat en el portal Terminologia de les ciències de la salut - DEMCAT.